



Settore Politiche Sociali ed Educativi
Servizio Minori - Ufficio Scuola

Iscrizioni scolares año 2018/2019

Carta a los padres de los niños que tendrán que frecuentar la Escuela Primaria
Queridos padres,

con el año escolar 2018/2019 su hijo/a *empezará* a frecuentar la escuela Primaria.
Por este motivo queremos darles algunas informaciones útiles para las inscripciones a las Escuelas primarias estatales:

CUANDO?

Desde el 16 de enero al 6 de febrero 2018

DONDE y COMO

Pueden elegir libremente la Escuela primaria en la cual inscribir a su hijo/a.

Para conocer la escuela de referencia territorial conectate a
http://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/IMG/pdf/stradario_scuola_primaria.pdf?40925/96fe86736e502e742d29947848b8a1d9303e5041

Una vez elegida la escuela, tienen que efectuar la inscripción entrando en la página "www.istruzione.it" (ver instrucciones "Cómo?").

Los padres o quien ejerce la patria potestad tienen que efectuar la inscripción exclusivamente *on line*, entrando en la página www.istruzione.it del Ministerio, seleccionando la icona "Escuela en claro", después de haberse registrado al portal (operación posible sólo desde el 9 de enero 2018).

Si quisieran inscribir a su hijo/a a una escuela primaria paritaria (privada), la inscripción on line es facultativa y se puede efectuar directamente en la Escuela elegida, comunicándolo a la Secretaria de la Dirección estatal de referencia territorial. Análoga comunicación será efectuada en el caso en que decidan cumplir personalmente con la obligación escolar de su hijo/a .

Las secretarias de las escuelas elegidas ofrecerán un servicio de apoyo para las familias que no posean instrumentación informática.

QUIEN?

Tendrán que estar inscritos a la clase primera de la Escuela primaria los niños y las niñas que cumplirán seis años de edad dentro del 31 de diciembre del 2018.

Podrán ser inscritos anticipadamente también los niños y las niñas que cumplirán seis años de edad dentro del 30 de abril del 2019.

Con respecto a ésto, para una elección atenta y conciente, los padres o quién ejerza la patria potestad pueden aprovechar las indicaciones y las orientaciones de los docentes de las escuelas de la infancia que han frecuentado sus hijos.

Catering escolar

Ufficio Scuola
Vicolo del Gallo 10, 20092 Cinisello Balsamo (MI)
Responsabile del procedimento: dott. Alessandro Belardinelli
scuola.minori@comune.cinisello-balsamo.mi.it

El servicio de catering escolar está garantizado por la Administración Municipal a todos los alumnos que frecuentan las escuelas estatales de la infancia, primarias y secundarias de I grado.

No es necesario inscribirse, ya que los nominativos de los alumnos serán transmitidos directamente por las escuelas a la Oficina tarifas.

La tarifa comida para el año escolar 2018/19 se define anualmente. Para poder usufruir de la tarifa reducida es necesario comunicar el propio valor ISEE registrándose en la página <https://cinisellobalsamo.ecivis.it/ECivisWEB/>.

Para conocer detalladamente la tarifa que se aplicará en el año escolar 2018/2019 los invitamos a consultar la página del Comune a la dirección

<http://www.comune.cinisellobalsamo.mi.it/spip.php?article17715>.

El servicio funciona con modalidad pre-pagada: la familia, en base a la tarifa pagada, cargará periódicamente la propia posición individual con los recursos necesarios a garantizar la cobertura de las comidas presumiblemente consumidas. Cada mes la oficina tarifas cargará las comidas efectivamente consumidas y actualizará el saldo.

Para consultar la propia posición referida al servicio catering, las comidas consumidas y las modalidades de pago es necesario entrar en la página

<https://cinisellobalsamo.ecivis.it/ECivisWEB/>., registrarse en el portal y consultar

periódicamente las informaciones y las indicaciones ofrecidas. Atención: las credenciales dadas hay que conservarlas con cuidado porque serán un instrumento indispensable para acceder a la propia posición y efectuar todas las operaciones disponibles (cargar la posición ISEE, eventuales inscripciones a nido comunal, eventuales inscripciones a Centros Recreativos de Verano, ecc).

En breve será disponible una APP dedicada, descargable gratuitamente, que permitirá acceder a la plataforma también desde smartphone. Mayores informaciones van a ser comunicadas a través de la página del Comune cuando se active el servicio.

Pedido de dietas especiales

Para obtener una dieta especial por motivos de salud o culturales/religiosos es necesario llenar un módulo on line disponible en el portal E-civis, <https://cinisellobalsamo.ecivis.it> (efectuar el login con las credenciales de acceso en poseso del padre/tutor), y en el caso de dieta sanitaria adjuntar el certificado médico escaneado.

Las dietas serán activadas dentro de los tres días hábiles a partir de la fecha de la comunicación. Las dietas activadas quedan en vigor hasta el término de la frecuencia del servicio. Para interrumpir una dieta es necesario llenar el módulo de interrupción y presentarlo al protocolo en el Punto en Comune en Via XXV Aprile 4.

Para informaciones sobre dietas especiales es posible llamar a la dietista al número 0266023811.

Para renunciar a una dieta especial utilizar el módulo descargable siempre en la página del Comune en la dirección <http://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/spip.php?article12303>.

Direcciones útiles

Les indicamos a continuación algunas direcciones útiles a las cuales pedir informaciones relativas a los servicios ofrecidos por la Administración comunal:

Servicio	Informacione para	E-mail
<i>Escuela</i>	<i>derecho al estudio, inscripciones escolares, transporte escolar, apoyo a los institutos comprensivos, becas de estudio, dote escuela</i>	<i>scuola.minori@comune.cinisello-balsamo.mi.it</i>
<i>CRE</i>	<i>centros recreativos de verano</i>	<i>cre.minori@comune.cinisello-balsamo.mi.it</i>
<i>Catering Escola</i>	<i>comedor, dietas, menú</i>	<i>ristorazione.minori@comune.cinisello-balsamo.mi.it</i>
<i>Orientascuola</i>	<i>orientación escolar, cumplimiento de la obligación escolar, consulta de la escuela</i>	<i>orientascuola.minori@comune.cinisello-balsamo.mi.it</i>
<i>Oficina tarifas</i>	<i>pago de los servicios educativos (nido, comedor, CRE)</i>	<i>pagamenti.minori@comune.cinisello-balsamo.mi.it</i>

Para cualquier otra información es posible consultar la página del Comune, sección dedicada a los servicios para menores, a la dirección: <http://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/spip.php?rubrique2732>

Les informamos además que, para facilitar la comprensión a las familias extranjeras residentes en nuestro territorio, la presente comunicación será disponible también en inglés, árabe y español en la página del Comune en la dirección <http://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it/spip.php?rubrique2379>.

Deseándoles un buen inicio de las actividades didácticas, los saludamos cordialmente.

f.to IL DIRIGENTE DEL SETTORE
POLITICHE SOCIALI ED EDUCATIVE
MARIO CONTI